Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wołali, a JAHWE ich wysłuchał, I ocalił ich od wszystkich udręk. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprawiedliwi wołali, a JAHWE ich wysłuchał, Położył kres wszystkim ich udrękom. ק |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bliski *jest* JAHWE skruszonym w sercu i wybawia złamanych na duchu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wołają sprawiedliwi, a Pan ich wysłuchiwa, i ze wszystkich trudności ich wybawia ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wołali sprawiedliwi, a JAHWE je wysłuchał i ze wszech ucisków ich wyswobodził je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sade Wołali, a Pan ich wysłuchał i uwolnił od wszystkich przeciwności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wołają, a Pan wysłuchuje ich, I ocala ich ze wszystkich udręk. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Sade* Sprawiedliwi wołają, a JAHWE ich wysłuchuje i ratuje od wszelkich nieszczęść. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE słyszy wołających o pomoc i uwolni ich ze wszystkich ucisków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy [sprawiedliwi] wołają, Jahwe ich wysłuchuje i wybawia od wszelkiej udręki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Визнаватимуся тобі, Господи, в численному зібранні, між великим народом оспівуватиму тебе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sprawiedliwi wołają, a BÓG słucha, i wyzwala ich ze wszystkich cierpień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE jest blisko tych, którzy serce mają złamane, a zdruzgotanych na duchu wybawia. |